

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byli wreszcie tacy, którzy mówili: Pożyczyliśmy pieniądze na podatek królewski (pod) nasze pola i nasze winnice.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wreszcie byli tacy, którzy się skarżyli: Pożyczyliśmy pieniądze, by opłacić podatek królewski, lecz jako zabezpieczenie musieliśmy dać nasze pola i nasze winnice.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze inni mówili: Pożyczyliśmy pieniądze, aby dać podatek królowi, <i>zastawiając</i> nasze pola i nasze winnice.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Inni zaś mówili: Napożyczaliśmy pieniądze, żebyśmy dali podatek królowi, zastawiwszy role nasze i winnice nasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drudzy mówili: Pożyczmy pieniędzy na podatki królewskie a dajmy pola nasze i winnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze inni mówili: Na podatek królewski pożyczylimy pieniądze, obciążając nasze pola i winnice.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byli wreszcie tacy, którzy mówili: Pożyczyliśmy pieniądze na opłacenie podatku królowi, zabezpieczając je naszymi polami i naszymi winnicami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze inni mówili: Pożyczyliśmy srebro, aby spłacić podatek królewski, obciążający nasze pola i winnice!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I jeszcze inni: „Musieliśmy zastawić nasze pola i winnice, aby zapłacić podatek należny królowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeszcze inni mówili: - Musimy pożyczać pieniądze zastawiając nasze pola i winnice, by się móc wywiązać z podatków wobec króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І є деякі, що кажуть: Ми позичили срібло на дань царя, наші поля і наші виноградники і наші доми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeszcze inni mówili: Za role i winnice napożyczaliśmy pieniądze na podatek dla króla!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niektórzy zaś mówili: ”Pożyczyliśmy pieniądze na daninę dla króla pod zastaw naszych pól i naszych winnic.